

Bruxelles, 25. travnja 2017.  
(OR. en)

---

**Međuinstitucijski predmet:  
2017/0083 (NLE)**

---

8457/17  
ADD 1

COEST 85  
ELARG 28

**PRIJEDLOG**

---

Od: Glavni tajnik Europske komisije,  
potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor

Datum primitka: 24. travnja 2017.

Za: g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije

---

Br. dok. Kom.: COM(2017) 187 final

---

Predmet: PRILOG Prijedlogu Odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji

---

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2017) 187 final.

---

Priloženo: COM(2017) 187 final



Bruxelles, 24.4.2017.  
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

## **PRILOG**

### **Prijedlogu Odluke Vijeća**

**o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji**

## **PRILOG**

### **Prijedlogu Odluke Vijeća**

**o sklapanju, u ime Europske unije i njezinih država članica, Protokola uz Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane, kako bi se uzelo u obzir pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji**

### **PROTOKOL**

**UZ SPORAZUM O PARTNERSTVU I SURADNJI KOJIM SE USPOSTAVLJA  
PARTNERSTVO IZMEĐU EUROPSKIH ZAJEDNICA I NJIHOVIH  
DRŽAVA ČLANICA, S JEDNE STRANE, I REPUBLIKE UZBEKISTANA,  
S DRUGE STRANE, KAKO BI SE UZELO U OBZIR PRISTUPANJE  
REPUBLIKE HRVATSKE  
EUROPSKOJ UNIJI**

KRALJEVINA BELGIJA  
REPUBLIKA BUGARSKA,  
ČEŠKA REPUBLIKA,  
KRALJEVINA DANSKA,  
SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA,  
REPUBLIKA ESTONIJA,  
IRSKA,  
HELENSKA REPUBLIKA,  
KRALJEVINA ŠPANJOLSKA,  
FRANCUSKA REPUBLIKA,  
REPUBLIKA HRVATSKA,  
TALIJANSKA REPUBLIKA,  
REPUBLIKA CIPAR,  
REPUBLIKA LATVIJA,  
REPUBLIKA LITVA,  
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,  
MAĐARSKA,  
REPUBLIKA MALTA,  
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,  
REPUBLIKA AUSTRIJA,  
REPUBLIKA POLJSKA,  
PORTUGALSKA REPUBLIKA,  
RUMUNJSKA,  
REPUBLIKA SLOVENIJA,  
SLOVAČKA REPUBLIKA,  
REPUBLIKA FINSKA,  
KRALJEVINA ŠVEDSKA,  
UJEDINJENA KRALJEVINA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE,

ugovorne stranke Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, dalje u tekstu „države članice”,

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, i

EUROPSKA ZAJEDNICA ZA ATOMSKU ENERGIJU,

s jedne strane,

I

REPUBLIKA UZBEKISTAN,

s druge strane,

dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom „ugovorne stranke”,

BUDUĆI DA je Sporazum o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane, dalje u tekstu „Sporazum”, potpisan u Firenci 21. lipnja 1996.;

BUDUĆI da je Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji potpisan u Bruxellesu 9. prosinca 2011.;

BUDUĆI da pristupanje Republike Hrvatske Sporazumu treba dogovoriti sklapanjem protokola uz Sporazum, u skladu s člankom 6. stavkom 2. Akta o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju;

UZIMAJUĆI U OBZIR pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013.,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

## ČLANAK 1.

Republika Hrvatska postaje ugovorna stranka Sporazuma o partnerstvu i suradnji kojim se uspostavlja partnerstvo između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, i Republike Uzbekistana, s druge strane, koji je potpisan u Firenci 21. lipnja 1996. Republika Hrvatska prihvaća i prima na znanje, na isti način kao i ostale države članice Unije, tekstove Sporazuma te zajedničkih izjava, izjava i razmjene pisama priloženih Završnom aktu koji je potpisan istog datuma te protokole potpisane 2004., 2008., i 2011., koji su sastavni dio Sporazuma.

## ČLANAK 2.

Pravovremeno nakon parafiranja ovog Protokola Unija dostavlja verziju Sporazuma na hrvatskom jeziku svojim državama članicama i Republici Uzbekistanu. Podložno stupanju na snagu ovog Protokola jezična inačica iz prve rečenice ovog članka postaje vjerodostojna pod istim uvjetima kao i jezične inačice Sporazuma na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i uzbečkom jeziku.

## ČLANAK 3.

Ovaj Protokol sastavni je dio Sporazuma.

#### ČLANAK 4.

1. Ugovorne stranke odobravaju ovaj Protokol u skladu s vlastitim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu. Isprava o odobrenju polaže se kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.
2. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon dana polaganja zadnje isprave o odobrenju.
3. Do stupanja na snagu ovaj se Protokol privremeno primjenjuje s učinkom od 1. srpnja 2013.

#### ČLANAK 5.

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i uzbečkom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA u nastavku potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u ... ..

ZA EUROPSKU UNIJU, EUROPSKU ZAJEDNICU ZA ATOMSKU ENERGIJU I NJIHOVE  
DRŽAVE ČLANICE

ZA REPUBLIKU UZBEKISTAN